Fernando Scheihing

Contacto

Teléfono
(+56) 966923164

Email
fernando.scheihing@gmail.com

Habilidades

- Office
- Post-edición en TM (MTPE)
- Transcreación
- Chequeo/edición
- Corrección/revisión (Proofreading)

Resumen Profesional

Soy un traductor en Inglés-Español titulado buscando nuevas y diversas oportunidades de desarrollo, siempre estoy dispuesto a realizar traducciones de la más alta calidad posible siendo así un traductor generalista y versátil. He realizado diversas traducciones del Inglés al Español como también de Español a Inglés en textos técnicos en áreas de aviación, medicina, negocios, mecánica e informática, contando con una mención en Negocios Internacionales, atendiendo necesidades de comercio exterior y clientes.

- Traducción de textos del inglés al español que faciliten la comunicación entre culturas, conforme a estándares y normas de la profesión, mediante el uso integrado de herramientas tecnológicas.
- Edición de textos en español, aplicando normas de uso, redacción y fuentes de información que faciliten la contextualización y la calidad del producto final.
- Desarrollo bancos terminológicos necesarios para la comprensión de textos especializados, empleando de forma eficiente las herramientas tecnológicas en la búsqueda y selección de información.

Experiencia

Práctica Profesional (UTC) 2018-2021

The Definitive Guide to Website Localization: Guía digital de E-commerce EN-ES (2018)

Cajero Multifuncional Empresa de Transportes Rurales SPA (2020-2021) (Turbus)

Operario Pickeador Easy Retail (2021-2021)

Educación

Universidad Tecnológica de Chile 03/2014 - 07/2018

Licenciado en Traducción Inglés-Español con Mención en Negocios Internacionales

- Desarrollo de bancos terminológicos
- Entrenamiento en herramientas CAT - Wordfast - MemoQ - SDL Trados
- Traducciones en aviación - Cessna & documentación técnica
- Traducciones Médicas y Quirúrgicas
- Traducciones en economía - financiera y negocios
- Traducciones en informaciones de la tecnología (IT)
- Traducciones en tecnología mecánica agrícola y maquinaria pesada